

کي محبوسه



ادبی تحقیق

نثار خانم

بن لوروسم چکدکم دردی یلن یاران دیسین ؛
 « پلده دوکرتی شو چیاره نکارک اختری ؛
 « وارلندن اولادن عالده برده مستفید ؛
 « اول فلاکتیده نه شک سراه اولدی ری ؛
 عکس صدا ، صفحه ۷۷

کوشه‌لری، هنوز چوقوق دینه‌یله‌جک بوکتیغیز
 روخنده‌ده شعر رؤیایری اوپاندیرمشدی. کندیس،
 بر ملاقتنده، شاعرانکه ناصل باشلادینی ساده
 وصیعی برصورنده آکلاتیور:

— نکابلیک شعر هوسنی ویرن خلقتندیر. چونکه
 بن اون ایکی یاشنده بر چوقوقدم. قارده‌تم قضا،
 وفات ایشدی. و بنم الک اولکی شعرده

مع الناسف برمه‌یه اولدی. ابلیک یازیلیم
 انتشار ایشدیکی زمان بن اون درت یاشیده‌یم.
 دیه‌ییلیم که شاعرانک ذوقی والدمدن
 آلمم. چونکه والدم غایت چوق شعر
 اوقوردی. زاولالی، خسته اولدینی زمان
 داما پتار اوقوردی. معافیة بنم الک شیوک
 ملهمه وطنندیر. بوسیا، بودیا، بو بوغاز،
 بی اونلر تهریز ایشدی. بن یازیسور
 و بیرکدیر یوردم. عیوضه‌ساعده دکادی.
 صوگرا پدم رفاسندن بعضیلرینه بعض
 منظومانی کوستردیکی زمان، عیون طبع
 ایدله‌دیکه دائر اعتراضه‌معروض قاش
 بوتوشوق نیجه‌سنده دانایجم ایش اولام
 « افسوس » انتشار ایشدی. «

« افسوس » الک ابلیک جلدی ۱۳۰۲ ده
 ایکینجی جلدی ده ۱۳۰۶ ده نشر ایدله‌دی.
 قاندرنک صنت. وادیات ساحه‌لرینه
 کیردکاری بزه پک نادر کورولدی ایچون.
 ایشدا کیسه بولک برقادین اثری اولمده
 ایسانق ایسته‌مشدی. لاکن نهایت « نکار
 بنت عثمان » آدینک مستعار برامضا اولادینی
 آکلاشیله‌دی؛ و کتاب اوقدر رغبت مظهر
 اولدی که، ۱۳۰۸ ده، بکیدن بعض نظر
 و تفر یاچه‌لری علاوه‌سیله، ابلیک فسک
 تکرار طبعه لزوم کورولدی. معالجیر
 افتدینک « سعادت » ه یازدنی مقاله‌لرک

یدی یاشنده لیلی اولارق قاضی کوشده‌کی فرانسیز
 مکتبه کیتدی؛ تورکیه‌ی ده آیریمه مجلس معارف
 اعشاستدن « ابوالاسان شکری افندی » دن اوکرده‌دی.
 بر طرفدن فضولی بی، ندینی، غالی، کالی، حامدی، دیگر
 طرفدن هوغوقی، موسیقی، لامارتینی اویقوردی.
 فضولی ایله موسیقی داها اوقت هبسته ترجیح



نکار خانم

ایتمیشدی؛ توله‌یه قدر بو قناعتی دکیشدیرمه‌دی.
 ایشته بو اوافق تحصیل، نکار خانمک خلقتنده موجود
 اولان شعر ذوقی اوپاندیرمه کالی کلدی. استانبولک
 هر روحه کوزلنک و دهرنلک احتیاجی دویوران ایلی

« مبرری، زینب، ایلا، فطمت، شرف » کی دیوانلری
 و خاطره‌لری اسکي تذکره‌لرله متروک کیتبخانه‌لر ده
 اوپویان شاعره‌لری بر طرفه برافه‌جق اولورساق،
 دیه‌ییلیرک، نکار خانم ادبیات زده جاملی
 وصیعی اثرلر برافه‌یلن هان ابلیک شاعره
 مژدر. تذکره‌لری دولوران بیکارجه
 اسملر آراسنده صایسی نهایت نهایت
 بشی آلتی بی کچمهن اسکي شاعره‌لر
 عربجه و عجمه‌ایله قاریشقی لسانی، عرب
 عالمرنک بلاغت و فصاحت قاعده‌لری،
 غم و زینک ایجه‌لکاری، شبه‌سز نکار
 خاتمدن چوق داها ای ییلورلردی.
 لاکن، اونلرک ییله‌دکاری باشقا برشی
 واردی: زاولالیر، دورلرینک پاکیش
 تنقیرینه قربان اولارق، صنعتک صیپیلک
 دنک اولدینی آکلامامشلردی. بوکت
 دیوارلر، قالدق قفسلر آرقاسنده و آغیر اورتور
 آلتنده، انسانلکک بوتون حقارندن محروم
 یاشایان بوشاعره‌لر، پوره‌کاری چاریدران
 دهرن المری ترم ایدله‌جک برده، میخانه‌دن
 دوش خرابات آنزلری کی، اسکي برندن،
 بر قنددر اداسیله‌ی و محبوبدن، چار برو
 جوانلردن، معیبه‌دن بحث ایشدیلر.
 و ایشته بوندن دولای اثرلری، وخرایات
 عالمرنک صیپی بر صورنده ترم ایددن
 شاعرلرک نغمه‌لری یاشنده سونوک قالدی،
 اونونولدی... نکار خانم، مکتب حریبه
 معملرلرک ایکن وفات ایددن محارر عثمان یاشا
 دیه معروف، موسیقی عاشق معشکار بر بابا
 ایله « خسته اولدینی زمان داما دینلر

اوقویان » کبار بر استانبول خانمک ازدواجندن
 طوغدی. فیزیک تحصیلیه هیچ اعتنا ایدله‌دیک بر
 دورده، نکار خانمک یوله منور بر عالمه ایچنده
 پویوسه، اوکا طالمک ابلیک لطفی اولمشدی: داها

کوستمک ایچون، اوز مالک عادتجه، «ایکنی افسوس» که باشه «تقریب یولی» برده قطعه یازمشدی .

«افسوس» یوتون اوزمانکی شعر مجموعه لری کی تحمید، تعلیه، تقدیس ایله یعنی اسکی دیوان اصولجه توجیده، نعت، قصیده ایله باشلاور . واولی متعاقب عرض مافی الضمیر «سه نامی» آئنده برده مقدمه کایور، یولور، کایور، یولور، قرقلی اولاراق، یولور، یولور، یولور، یولور، نکارخام، یوقمقدمه، صمیمی عشق المزلردن مرکبالان «افسوس» که ماهیتی، اوزمانکی ذهینته کوره، شو صوره لیه تاویل وایضاح کایلیشور : «کولمگه شوق سودای، حس عشق ناصل انکار ایدرم ؟ آغاق شوقی اخطار ایدرم که یو عشق سودا وولشه یعنی کوشته یبارنه نالامدایم، مهتابه شفقته لولمایدیم، یسایه دراسته حیران قالدیم شو ملکجه، ثانیاً باعث وجود و الیغله قرات عرم اولان اولاده منصرفه، یوقمقدمه، یوقمقدمه، صوکرانه مناجات، نعت، مدحیه کایور و واولری «یبار، خزان، خیال یاره خطاب، ایدم که اوزمان یک مودا اولان عکس آلافره غنایور آئنده غزلار، متوالیه قطعه لره، یکنی و سیدسلر، باوجود مدخلی جاملد «دوانه لکشم» یله استاد اکرمک «زمرمه» سندن اقتباس ایدیش بعضی کنشکار تعقیب ایدیلور .

نکار خاتم «افسوس» ده هیچ برصورتله یازر بر خفیت کورتمز : لسان اسکی، حتی بعضی واولمن، کیدیلن «کی جوقدن اونوتولش شکلاری تروخ ایدمه قدر اسکی و انسجام سیزدر . کنج شاعرانه اکون قدر یاشندن بری یازدنی منظومه لری احتوا ایلدیم یوشمچر غنایور ایچون، کرک یولسان صورتلری کرک لطفده کی یازدنی یاکشیدلری صورتلری کورمه یز . نظرو قدر قصور لیز که، نای مروحوم «قهرمین عشق سیرم آسمانیدر» آهم آتک سحاب واقع شفقده «مطلعی مشهور غزلک تحفیدمه یخروون اولدر آغاق قدر مصراع بولنه بیلیر : اون که مصراعلر یاشدن باشه ورتسیزدر . لسان و نظمد که یوقمقدمه لری طریقه برافوق «افسوس» ده کی منظومه لره داخل قیتملری تلقیق ایدمه کی اولدرسوق، بولنلرکده، مختلف تأثیرلر اولدیلر یازیش بسط شیلردن عبارت اولدیفنه حکم ایدمیلر، مثلا «خزان» آله ده بر شب مهتاب «کی منظومه دوه عیداخلی جاملد، دیکر بولک برقیسنده رجائی زاده اکرم بکاک، برچوق غزلار و شوق یقیده ایه اوزده غزل یاریتک عمومی و مشترک تأثیرلری کورونور . اودور ادبیات یله براز اشتغالی اولان برادم «کدر» منظومه سیله «اولو» بر خسته عشق منظومه سیله «بر سیلیقه کجیبال» نده عیبت آکرستده کی «هرنی سن سولیر، اونوتنه یی، عبرت، ایستلا، سودا، بر خسته لسانندن «کی یازچلرله «زمرمه» ده کی دهرن مشابهرلی کی قولا یی فرادیه بیلیر .

لسانده کی یوشمچر لیک، لطفده کی بولک قصور لیه، منظومه لریک مان هینسده معین برطاق

تأثیرلرک کورده چارچاسته رغما، «افسوس» که قیتمیز برادر دیمه یز . چونکه یوتون اوضعیف یازچلر آراستندن، حاس بر روحک صمیمی انبیلری دیویدر . نکارخام، شکلا، ادا طرزی اعتباری دیویدر . تأثیری آئنده قلش اولورسه اولسون، دائما عین دهرن یاسی، شغلر ندم آتاقندن، مقابله کورمه مکدن، اونوتولندن ایلری کلی التی ترم ایدیلور . سعادت دقتیه لری تصویر ایتکینرک بیله، روحی یاریتکی بر اریق ایحالیله معنیدر . «افسوس» ده بالخاصه طبیعی تصویر مقصدیه یازیش منظومه لره، مان یوق دینله بیله ک درجه ده آزدرد، جمی رساملرک یاکیش خطر، محدود یولارله قایا جانسز برماهیت و بر دکاری لوحه لری خاطر لالان اوجمود یازچلر ده ده، مایوس روحان کندی درونی المریی تشعیر، سیله آراد، چونکه طبیعتک یوتون صفه لری اوکا یالکر عشق خاطر لالاقده ددر .

زهاردن ایرم قفس صافیت عشق و ابتلا یی بر نغمه دوق اولور طویلدیک آمو این در دوقرت مادر قوجاغنده شویله کورسم کریان بیتر نیوایی دنیاری قایلر اولدیفنه صمیمی ایدمیکه، لال وافر محشر کیدیم بکا ثانیان یعضا ساکن طوران قوبر دریش ایدم ادا درک اولکویور سائر وارنی یوقی، بکا خنده فکر بو که هر سی عشقه دایر آسز یاشامان چایانده انسان دلارده اولمه خدادر سن یاری اولاق یوغمه بندن ای حس و خیال عاشقانه نثاقوم کل آمان آمان کی ایکن جریز شاعرانه

صوکرانه ملل بر تفریق اول کیده سده خسته یکن، ناصل متحس اولدیفنی، بولک آله ده مهتابی بر کیده جاملر آئنده نلر دوشونمکی اوقویکر : کوزنیک اکرستده طبیعتک جالاندیفنی کورمگدن زیاده، اضطراب یکن برقادنی قاریشینه بولونمکی دیوایر . حیاک ذاتا اوده «کولم نایبتر» آدی منظومه سیله، حیاک یوتون نظر لری قاریشینه ک تأثیر لری، اکشن، السوسود، صحرای قاریشینه بیله یاسندن قورولامادیفنی ساده اکون مؤثر و صمیمی افاده سیله کالایور . «افسوس» ده کی یوتون منظومه لره، عشق احتیاجی تطبیق ایدیمه یی، یالکرلقدن، اوزاقلقدن ئوزولنی، ایچده بعضی تولوی ایستیک قدر قاراکل بریاس ایتدی بولکلن بر روحک اضطرابلیرد . قط ب اضطرابلری دوقورغان عشق، بولک مرثیه جیلرک صمدانی بر احتیاج ایله دیویدلری کی الهی، دهرن، ناشتای، دانا اسرارلی بر عشق دگ، چوق بسط و ساده، چوق مادی و بشری، طائی، ملایم بر دیویدور . ایته بولک ایچون «افسوس» ده بولک محبوس عاشق لره عصر لره فوئده یاشایان ایدی فرادلردن اوقاق برشه بولونماز :

کایر که سزه یومطم، تم ناخوش

رجای کورمه یکر یکده اوله نایمل

یالار ایکن بدوروم دوروری یالار عاوش

بیلیری عاشق اولان حد آرزو وامل

رجالرم ملسمک اغمه سین سزی ییزار دورور دورورده یوق ایلم نه تکرار فراق عدا یی چکدرمه یک لطفایا بیلیر سکر نه دنگدر عبت ای دلدار

«افسوس» ده آنالی شفقنی کورتمز «والدیم، اولادم، مادر متحسر، منیر، وظیفه مادرانه» کی بعضی یازچلر، بکره اوزمانه قدر فادین روحندن قوپوب کش ایدم، بکره صمیمی محصور لره هیچ تحفیدن ایدمیلر ایچین، برندن بره هرکله قدر چاریدی بر قیسمی «قادرانه مخصوص مروت» غره سنده انتشار ایدن بر اوقاق یازچلری، طالعک مشهور بر غدرله بر اوقاق یوجوقلردن اوزاق دوشن بر آنکه آنکلی، انگریز، خنجر لری، وایسته یوتن دولی، نطاک یوزوقلغه، افاذه کنگمیلکنه رغما بولری آرزوق صمیمی و سیرسز بر اتر اولاق نالی ایدیلر . لاکن، اساساً «افسوس» که یک محدود بر قاج یحسینی اشغال این بول آنکه شفقنی، شکش شاعرانه عشقه صوصامش روحی قادر به حق قدر دهرن وقوتی بر منبع دکدی .

«افسوس» ده یوتون یولردن باشقا دها بر طاق منظومه لره، منتور یازچلر، «موسه» ناک «تخطرات» عنوانی مشهور منظومه سنک منتور ترجمه یی . بر چوقی بسته لره حالا دیلرده دولاشن شوقیلر، .. وارسه ده، یولر، یوقارده کی مطالعیه یز، قطره یی علاوه ایتدیرم . بر قیسمی استایلور غزلر نه، بعضیاری بر سوده کی «نیلور» مجموعه سنده یازچ یچقان یوق منظومه لره «افسوس» عنوانی آئنده طویلا یب نسر ایدمیلر کورمگدن، اترق «نکارخام» ادبیات عالی ایچون جمیول بریبا صایلامازدی . او صیرلره منظوم و منتور اثرلر یله اولدیفه معبر بر موقع طوتان «معکس خیال» صاهی «مقبوله لمان» خالنه «نکارخام» اودورک طاینتش ای مهم شاعر مسیدی . ایته اونک «نیان» نامنده کی ایکنی اثری، ۱۲۱۲ «خاتیره مخصوص غزله» طرفندن تأسیس ایدنه کتبخانه ک ایکنی جلدی اولاراق «نکارخام» حقیقه یازیشلر اوزون بر مضمینه یوتون اولری اوزلره چقدی . یانخی بر قاج فرنگ غرزدن ترجمه ایدیش بر قاج کوچوک حکایه یی «لامارین» دن ایشیز بر یازچلی، بر قاج ترجمه یی «احوال دین» بر یقش صیفه ک رساله ک شعرلر، «افسوس» شاعرانه یز . بر برانزاده دورکون بر لسان، برانزاده انجاملی بر نظمه مالک اولاراق کورسته دیور . کایدیمک بر قاج محمود شعر بارچیه سنده، شاعرانی نه اسکی درد لریله مضطرب، فقط حیاتی براز دها آکاردن، کولمیدن قورقور یولور . «ملا» «سوک» بهار آدی منظومه ک شو مصراع لره یاقکر :

چایانده طلم آتق مات ایدی اول

بو کونکی حال ایه ردامیده آتده مضطر

حیاتی کیده رضای ایلدیشیم ترک اداک

کورونور بکاک خوش نه یو تغیر

«پيران» دن سوکرا، نکارخانک الکوزمه اثری
اولان «عکس صدا» کلپور... ۱۳۱۶ءه اوچوز
صحفدن فصله پووک برجله حالده چقان بوآرده،
«افسوس» که ما یوس، آتشین روحی، فقط هنوز
میتدی شاعرسی صنتنک کال دورسمنده پولیوز.
او آرتق لاسنه صاحب، نفلک ایجه لکیرنه سوزنمز
مصراعیر یازما یه قنر- واقدر، اکثریسی ۱۳۱۳
۱۳۱۵ء رسمنده یازیش اولان بو شعر پارچه لرنده
«افسوس» ده اولدینی کی ینه دهرین بر حزن، حیاته
قارنی برکین بر خسران، روحه بر اش بولامقن
متوله یالکرتی بخرانازی وار. فقط حیاتک برچوق
فلا کنترله قارنی قارنی یکه لکدن دوغان الم بر
توکل اضطراری بر سکون، بونون پوروشی المک
ازکی قدرتی آرتیوز و بز خان خانی بو سولک
اثرنده، المرنده دها آغیر، پک نادر بعض سعادت
دقیقه لرنده اونکله سرخوش اولما یه قنر دوشونجولی
پولیوز. بوحساس روحک «افسوس» ده کی چیلین
فورانازی، جنتاری «عکس صدا» ده او قدر معتدله.
شپورک، استکی خاطر لره یادی بیه روحی طالع
برالله تاذی ایدپوز. بوقلب ینه عشقه، محبه قارشی
ایز برحس ایلد ایتقدیر، ینه اسکسی کی، طبیعت
بیک تورلو لوحه لری قارشینده برنک دوشونجه یله،
هرهاتکی بر عشق خاطر سیه مسطریدر؛ فقط بو
قیولیم آرتق بردن بره کوزه چاربه یوز، چونکه
سنه لره توزلریله کوله شدر. «سنه لره برلکده،
عطر یار، خاطر کده می». کی منظومه لرده، مثلا اسکسی
برنزه تخریط، قیش ایچنده دیوانلن برراجنک
مفکرده اولدینی بیین یزین تخیل چیکلاری
صییی برلسالنه، چیرینه یله، باغیرمه هرج احتیاج
کرویلیرک ترم ایدیلر. سوکرا مثلا «افراد»،
«کل»، «قوم» کی بعض پارچه لر وارک، حیاتدن
فوروتولی ایسته مکله برابر اوریله قوتلی رابطه لرله باغلی
اولدینی دوشون، کچن کورنلر کندیسنده فصله برعنا
پکه فکدن باشقا بر شی یاهمه چی تجربه ایدن
منشی برزوح ایتیلیریدر...

نکار خانک شکرلنده بر یکیک، موضوع لرده
کنشک حاکم اولدینی بودور، ایدیکازیم مهم انقلاب
دورلرین بریدی. فکر و آرقاداشلاری ثروت
نونده غریک یکی شکرلری، یک صنعت تلقیلری
— آقدقلری قدر- تطبیقه قیونلور دی. او آرائی
«عریان قلب»، امضیه لره ثروت فیه نر شعرل ویرن
نکارخانک، فکرک نطدوسالنده یادیکی بیکلرکدن
متأثر اولاناسی غایت طبیعیدی. ایسته «عکس صدا» ده
بو تأثیرلر تصادف ایدیلسی بوندی بارک کلپور. اگر
فکرک وجناب اولاسه بیدی، نکارخانک صنعت حیاتده
کوسترکی بوسولک کندی صنعتی، هر حاله ایدیک
حالده تخیل ایجه یکدی، فکرک «لادانس سرپانتینی»
یازیش اولاسه، «عکس صدا» ده «قویون
یادکاری» ده یازیلمازدی؛ معافیله فکرک «افسوس»
شاعرسی اوزرنده کی تأثیری او قدر دهرین وقطی

اولامادی؛ چونکه حامدک، اگر مک تأثیرلری
بوسوتون ازاله ایدمه لره اولرله مزوج، معتدل
برشکل آلدی. نکار خانم بر ملافتند بوردن
دهرین برخصره بحث ایدپوز:
— بویدیکرک دور ۱۳۱۴-۱۳۱۳ تاریخلی
اولاجی، کی تعیر جائزه ثروت فنون پارلاقلی
زمانی؛ اووقت کی شمتحسن ایدن شاعر، جنابدی.
فاتح عالی اوزمانلر یکی ییتیشوردی، ونظر دقتی جلب
ایدپوردی. کوهسوده هر آقشام یایی چینه بر
صندالده ویا همالی بر قایقه لور ایشیردم. ودره اوزمانلر
«راندده و دها یالیف» ایدی، بونون کارلر اوارده
تلاقی ایدرلری. حقیقته برباشدن یاشه شعر لرمک
اوقونده یی ایتیردم.»

کوهسوده آقشام کرینتیلرک، کورفده مناب
اکسجه لرنک هنوز اسک رونقی غاب ایتدیکو
زمانلر، نکارخانک اوزرنده دهرین تأثیر بر ایشرد.
«عکس صدا» ده کی «بوغازلی و موسیقی» مقاله سندن
باشقا «قارشی ساحل»، «خاطر کده می»، «آنام»
کی بعض منظومه لرده، بوغاز ایشرد باقدقه
دهرینه نسل سولرنک اقباس ایشرد بر مقام
رنکار ونعنه کرلیر. نکار شونی اونوما لیکه،
نکار خانم، ایلک اثرنده اولدینی کی بوسولک اثرنده
ای بر طاییت رسای اولای خاطر نه کتیرمه ش؛
ایلک کندی روحیه، درونی حار لره علاقه سی اولان
صحنه لری اکتریا غمی بر قیرچه ضربه سی چالاند
برمه چالیششدر. متلا قارنک برکیه، قارشی
قییده یان بر قاج سونوک ایشیق، یالکرتلندن
صغیرلر آتلی اضطرارلر ایچنده قیورانان پوروجه
المرنی افاده ایچون ای رها هم میبدر بنه علیه بو
المری ترم ایدمکن؛ بوغاز قویو ییش ساحل سولری
اوزرنده تیره نر تلو ایشیلری، یوچلرک کسک
فریادلری ترسیه چالیشاز؛ دائما روحی اوزرنده
دهرینه شیر:

معموم ایلده بکا شعله نادر
قارشیده مک ساحله یانان برایی کندیل؛
امیده ایدر آسیمی تدرج ایل تحویل
تور ایدر انکازی، بر اویله ضیادر.
شایان برستن اوچل، مسکن دلدار؛
باقدقه دل و دبدی قاپر بونون آواز.

بیلیم نه یارلر شیمیدی انیم اوامده،
کیمدر یوکیه مظهر استیق، یارب؛
یاری چون جان و دم بولمه عذب،
اندیشه و آمال نهدن بولیه کلبه؛
پوشه یوکیه کندیسی ده وقف امی؛
یالکزی کج، قلی ده مألوف ستم؛
طبیعت کورلرک یالکزی، بوغاز لور کله ای شاعرینه
قارشی، نکارخانم دائما کندی روحنک شعرلری ترم
ایتقدیر. «رافع خزان» آدی اوفاق بر منظومه سنده،
سولکی کندیسیله برابر طبیعت دیکلمه دعوت
ایدپوز؛ چونکه، یالکزی پوره کندن قویان ضربه لری

صانی : ۳۹
دیوان صنعتکار فولانی آجاکلرک یتره شند. اس
روزکارده، قوسالره چاربان دالعه لرده یالکرت عشق
عشق الم انهلری ایشیکده دهر آرتق بوسلر
اوکا بر حسرت آبی، بر عبت ییتی کی کایریم یوکا
حیرت ایدیلیم. کوزلر بر سولک بهار ایشیق
قارشینده، حسرت کجه لرین دریا ایشیق
قورقوسیه دوشونورکن، اوکنده سیرلن لوحه ک
رنکلی دکل، یاریشیک منحل بر افتراق سیاه
کونلری دوشونور؛ اوقدر کندی روحنک چرچومسی
آراسنه صیفیشدر...

صنعت حیاته قارده می ایچون یازدینی بررمیه یله
میلولندن کیرن نکارخانم، اوج انزاک چوچونک
ایریمه صغیرلره مشغول مسود یاشارنک عالمه شه
عالم ایتدیرن آقاهاطایلی: ۱۳۱۳ءه کندیسه
ایلک شعر ذوقی ویرن آتسمی، ایرتسی ییل
۱۷ مارس ۱۳۱۴ء ده بابسی غنان یاشانی غیب
ایدی. «عکس صدا» ده کی مره لره کوله، بوحساس
روحک عالمه حیاته نامل قوتله مره اولدینی،
بوو ایلکلاک قارشینده بوره کده ناسل دهرینده
سیرلادینی کوسونریوز. غنان پاشه، قیزی ایچون
ساده ج، برپا دکل اونک تریه وخصا بوسونده
یایله جکی هیچ برشیدن چیکمنه یی کار برحالی،
قیزیه بالاد باتی زحمت قاتلان سیر
بر خوجا، تنظیم ایتدیک بسترلی جالان قیزیه کینار
ایلر رفات ایدن بر صنعت آرقاداشیدی. نکار خانم
«توفیق» «مدلسون» که «همار» که «چاقوقسک»
نک، «شوپن» که «وفا» که ذوقی ایلک دله
یابستندن آتدی. اونک ایچون بو ایلک سولکی
وجودی، وصیتلری مونجه، قایار مزارلرک روحانی
ایسرلرته بر اقدن سوکرا، اوزون مدت اثرلرند،
اویچو خاطر لری یاساندی. لاک، نکار خانم
چوچولر نه دوشونورکدن بر آتدی؛ چوچولر
روحی دوشونوران بر آتیه سه هر تورلو عالمه فلا کنترله
قوتلجه مقاومت ایدیلیر.

«عکس صدا» ده دها چوچو منتور پارچه لره
اوزمانه کوره ضررسد عد ایدیلیرک بعض
مصاحبه لره، مقاله لر، تأثر و تحساره، آلماج
وفرانسه جدن ترجمه لر تصادف اولونه ییلیر. مقبوله
لمان خان مقننه بر تأثرنامه، اینتسمیه خانله عظیم
ایدیش مکتوبلر، رجائی زاده، جناب، خاله ضیا
احد راس مقننه قنقرلری کوسرتن پارچه لر
شرق موسیقسنده دهر بر صریطیه سسله بیکو
آلبانان قهره رهاشلی یاشنه بریقمتی حازر اولاسه یله
تنظیمان دهر کارا ییشین بو ایلک نورک شاعرسنه
روحی کوسره ییلک اعتبارلی چوق دفته شایاندر
نکار خانم غرب موسیقسی پکای ایلیمکار بر ناسا
شرق موسیقسنده بر برستشکاری قاشسه؛ ادیبانده
هایتی، موسیقی، لامارینی، موعوی چوق ای
آلبانیدی حالده، بزم اسک غزل ادیبانک سرکنه
قورولمالاشدر. «عکس صدا» ده کی شعرلری یازدم

خسته خانه سنگ ساکن برکوشه سنده، مشوم بر جان
قور تونق امیدلری قوتله ندیک بر صبراده، تولومک سیاه
وقدرنی قانادی آلتنده کوزلرخی قاپان نکار خانم
بو یله بر قادیندی. مان یارم عصر سینیرلرنک بوتون
قوتی، روختک تکمیل کیشیکله دیوان، دوشون،
عذاب چکن، خلاصه کله یوتون شمولیله یاشایان
بو قادی، شیددی قایار مزارلغده، چوق سودیک
یوزلک شیل، اسرارلی صولونه قارش، باباسیله
آنته سنگ مزارلری یانده دیکلانیور: حیائنده اوقدر
چوق تقدیر ایندی، تابوق آرقه سندن اوقدر صمیمیله
آغلادینی استاد اکرمک کوچوک صو قبرستانده کی

بر نائر، قوتلی بر ناظم اولماقله برابر، نکار خانم
ادیبازده بالخاصه، منظوم اثرلیله طایفه شدر؛ و بو
شبه سز چوق حقیقدن، بناء علیه سوشن ایکی قلبک
حسی سرکدشترخی تصور ایدن بو کوچوک اثر
حقنده داها فضله تفصیلاته کیرشمکه احتیاج کوریموز.
نکار خانم، مشروطیتدن صو کار، مختلف مجموعه لره
شمرلریازمده دوام ایتدی. یواغز اینجده کی صیقی، سی،
نشانطشده کی قونای، بوتون علم وصنعت آدملرنک
حرمت واشتیاق ایلله زیارتنه قوشده قاری بر شعر
واصالت یوواسیدی. «قارمن سیلوا»، «پهلوانی»،
«پول پورژه»، «سوالی رودوم» کی بالداث طائیش

دور، لسانک برجوق اسکیلکاری برافندی بر تجدد
دوزی اولقله برابر، نکار خانم «افسوس» ایچون
طیلی کورونه یله جک کهنه لکاردن برجوغنی برتورلو
برافامه شدر. مثلا صوک اثرلی آراسندن کایشی
کوزهل آلدیغز شو مصراعلره باقکز:

کوتاه ایدیور بو عمری باله

حفیصک اما چو مرک هائل

ایله من بعد اول قانونه بنده امتثال

اشتکنا ونالهای قلب مغموم نم

هر حالده شورایی محقق که «افسوس» صاحبی،

شماره ۲۱ - ۱۹۱۷
نفاذ ۹۱ !
دفع نالافه کردن ینده
ینه ایتیک بنده دفعه شوم
صمیمیله ایقلیدن هر کیم
آزادیم هر کیم سز لکده
برکیم بر اهلکم الیه
نه توکنده هجیاه
نه نغمه
صانیم دفع علیهم زبانه

نکار خانمک ال یازیسی

مقره سته قارش! آرا لنده، سته لجه تحسیرلنه بو بو یوک
قادی کرم اولان شن، قید سز سر سری صولور او رکه،
قایار او کندن کچرکن بو نازه مزارده مستهزی بر سله
فصیلده ایورلر:

کدر کچر، برافیر یادکار اثرلرخی...

کور سربلی زاده محمد فواد



اولدینی غرب صنعتکارلرنک رسالردن طو کنکرده،
ادیبازنک الک معروف آدملرنک صمیمی بر حرمت
وتعظیمله تقدیم ایتدکاری قوطوغرافلره قدر، اسکی
یکی برجوق صنعت خاطرلری آراسنده یاشایان بو
ظریف، گبار قادی، صنعت قارش دانا عین اصیل
هیجانی دیویور؛ صنعت عالنک بوتون حاده لرنه
علاقه دار اولیوردی. اثرلرنک کیتی، برقادین قلیندن
فودیهنی کورتنه صمیمیلی، کنش شهربله، هیچ
مبالغه یه دوشیمه رکه ادعا اولونه ییلیر، نکار خانم
شیددی یوقدر ییشنن تورک شاعرلرنک بو یوکدر.
ایشته، نیسانک ایلاک کونی، شیدشده کی اطفال

ایلاک اثرندن صوک منظومه لرنه قدر منتظم بر تکامل
تغیب ایتدکار برابر، ادبی شخصیتنک عمومی خطلرند
بو یوک دیکشیکلر کورتمه ش؛ مختلف دورلرک
ستادلرندن متأثر اولدینی خالده هیچ بر زمان بو سوتون
و تأثیرلر آلتنده قاناش، دانا اولری آهنگدار
سورنده نالایه صوفی اولدق فضله یکیلکله قایلیمشدر.
نکار خانمک «عکس صدا» دن برسته صو کارا نشر
یتدیک «صفحات قلب» آدی دوستان صقیله لک
یوچوک جلد، منتور عشق مکتوبلردن عبارتد.
نک منظومه لرنی باشقارلرنک اثرلرندن آیران عمومی
شریت ونقصه لر تماماً بو اثرده ده کوزه جاپار، ای